



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Montpellier pour la  
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel**

Ce fichier numérique ne peut être reproduit, représenté, adapté ou traduit sans autorisation.

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

1006-LVE TER BIS  
1006- LVE IND BIS

**Session 2010**

**BACCALAUREAT PROFESSIONNEL**

**TOUTES SPÉCIALITÉS**

**EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE**

**TURC**

**CORRIGE**

**Durée : 2 h 00**

**Coefficient : 2**

**L'utilisation d'un dictionnaire n'est pas autorisé**

**I. Compréhension (12 points)**

*Justifiez vos réponses à l'aide du texte.*

1. Qui mange des "simit"? (1 point)  
Tout le monde, du plus riche au plus pauvre
2. A quel pain donne-t-on le nom de simit en dehors d'Istanbul? (1 point)  
A un pain fait avec de la levure de pois chiche.
3. A quelles occasions mange-t-on des "simits"? Expliquez. (1,5 point)  
On en mange à toute heure du jour, pour le plaisir, pour calmer sa faim et lors de fêtes religieuses (kandil), pour le ramazan.
4. Est-ce le 'simit' d'antan ou celui d'aujourd'hui qui a le plus de goût? (1 point)  
Le goût du simit d'antan n'existe malheureusement plus, on peut encore parfois découvrir de bons simits à Izmir, à Safranbolu. Il ne reste plus vraiment que le nom.
5. Enumérez les ingrédients nécessaires à la fabrication du 'simit'. (1 point)  
De la farine, de la levure de fleur, des graines de sésame, certainement de l'eau.
6. Où trouvait-on de bons 'simit'? (0,5 point)  
Au fournil d'Hasan Paşa dans le vieil Istanbul.
7. Avec quoi mange-t-on le 'simit'? (1,5 point)  
On le mange avec différentes sortes de fromage ou un oeuf dur, accompagné d'un verre de thé. Ou sans rien dans la rue.
8. Enumérez les différentes sortes de simit citées dans le texte. (1,5 point)  
Des simit au sésame, des simit sans sésame, des simit de fêtes avec ou sans sésame, des simit sucrés, des simit à l'huile...
9. Traduisez en français le paragraphe suivant : (3 points)  
"Türkler için simitsiz bir yaşam düşünülebilir mi? Hete İstanbul'da? Günün her saatinde sokaktaki "gül kokulu" gevrek simidin lezzeti, en yoksulundan en zenginine insanımızı mıknatıs gibi çeker. Bir parça kaşar veya beyaz peynir, ya da alüminyuma sarılmış eritme peyniri, kimi zaman da İzmir'de olduğu gibi bir katı yumurta ve ince belli bardakta çayla, ne de güzel gider mübarek."  
"Peut-on imaginer une vie sans simit pour les Turcs? Surtout à Istanbul? Dans la rue, le bon goût du simit croustillant embaumant la rose, à toute heure du jour, attire comme un aimant notre peuple, du plus pauvre au plus riche. Comme ce simit béni va bien avec un morceau de kaşar, du fromage blanc ou du fromage fondu emballé dans de l'aluminium, parfois même, comme c'est le cas à Izmir, avec un œuf dur et avec le thé [que l'on boit] dans les verres à la taille fine!"

**II. Expression (8 points)**

1. Trouvez les synonymes des mots suivants dans le texte : 0,25 pt par mot (2 points)
  - hayat : yaşam
  - lezzet : tat
  - fakir : yoksul
  - bolluk : bereket
  - varlıklı : zengin
  - önce : evvelâ
  - şehir : kent
  - aniden : hemen
2. Trouvez l'équivalent français de l'expression "Beşlik simit gibi kurulmak": (2 points)
  - a- prendre le thé à cinq heures
  - b- être droit comme un i
  - c- avoir l'air d'avoir avalé son parapluie
  - d- prendre de grands airs**
  - e- tourner en rond

1006-LVE TER BIS

1006- LVE IND BIS

3.Question Tertiaire : Çok sevdiğiniz bir yemek var mı ? Bu yemeği özelliklerine de belirterek nerede, hangi fırsatta yediğinizi 10-12 satırla anlatınız. (4 points)

Question Industrielle : Evde pişen ekmeği mi yoksa hazır alınan ekmeği mi tercih edersiniz ? İki çeşit ekmeği de karşılaştırınız. (4 points)

Base Nationale des Sujets d'Examens de l'Enseignement Professionnel  
Réseau SCEREN